

# Inhalt

KLAUS BERGER (Heidelberg): Vorwort . . . . .	7
HILDE DOMIN (Heidelberg): Geburtstagsgedicht . . . . .	9
BERTHOLD BEINERT (Heidelberg): Fritz Paepcke zum sechzigsten Geburtstag	11
ANATOLE ALITAN (Heidelberg): Säkularisationserscheinungen im heutigen Russischen . . . . .	15
KURT BALDINGER (Heidelberg): Rabelais' Späße und die Humorlosigkeit der Lexikographen . . . . .	25
K.-RICHARD BAUSCH (Bochum): Perspektiven für die Analyse von Überset- zungsunterricht . . . . .	29
BERTHOLD BEINERT (Heidelberg): Regionale Autonomie im heutigen Spanien	35
KARL-HEINZ BENDER (Trier): Die französische Außenpolitik auf dem Wiener Kongreß . . . . .	45
KLAUS BERGER (Heidelberg): Gleichnisse als Texte . . . . .	61
KLAUS BERGER (Heidelberg): Die Grenze der Sprache . . . . .	75
JOSEF BLANK (Saarbrücken): Im Anfang war das Wort . . . . .	81
ALBERT BLECKMANN (Münster): Ermessensmißbrauch und <i>détournement du pouvoir</i> . . . . .	95
RUPERT BREITLING (Heidelberg): Der Demokratiebegriff bei Jean-Jacques Rousseau . . . . .	103
HEINZ FLÜGEL (Tutzing): Sprachregelung und Vielsprachigkeit . . . . .	109
PHILIPPE FORGET (Nancy): La Mystique du Désir . . . . .	119
CLAUDE FOUCART (Heidelberg): Religion et Colonisation . . . . .	133
•GOTTFRIED FRENZEL (Heidelberg): Kommunikation und Übersetzen . . . . .	149
HANS-MARTIN GAUGER (Freiburg i. Br.): In Frage gestellt: Textlinguistik . . . . .	159
HEINZ GÖHRING (Mainz/Germersheim): Anregungen für die Sprachlehrfor- schung . . . . .	169
ASTRID GREWE (Heidelberg): Realismus und Idealismus im Roman des Second Empire . . . . .	179
WOLFRAM HAHN (Heidelberg): Zur Problematik der Rechtsgewinnung . . . . .	205
KLAUS HEITMANN (Heidelberg): Zur phantastischen Literatur Charles Nodiers	215
JOHANNES HUBSCHMID (Heidelberg): Generelle Tendenzen der Bedeutungs- entwicklung . . . . .	237
•FRIEDRICH IRMEN (Heidelberg): Begriff und Wort . . . . .	273
•HELLA KIRCHHOFF (Heidelberg): Die Grundformen der Translation . . . . .	279
JEAN-RENÉ LADMIRAL (Paris): Théorèmes pour la traduction . . . . .	289
PETER LUTZ LEHMANN (Evanston, USA): Eine romantische Studie zum reali- stischen Stil . . . . .	329
WALTER MAGASS (Bonn): Über die bischöfliche Rede . . . . .	339

CHRISTIAN MEIER (Niederbachem b. Bonn): Handeln und Aushalten . . . . .	359
ULRICH MÖLK (Göttingen): Zum Offizium der hl. Valeria . . . . .	383
WALTER MÖNCH (Stuttgart): Das Fascinosum einer Form . . . . .	397
BODO MÜLLER (Heidelberg): Soziale Sprachvarietäten und heutiges Franzö- sisch . . . . .	411
FRITZ NIES (Düsseldorf): Kleinigkeiten wie Großbuchstaben . . . . .	425
PAUL PHILIPPI (Heidelberg): Diakonie und Sakrament . . . . .	443
MICHAEL PLATHOW (Heidelberg): Lingua dialectica . . . . .	463
HANSPETER PLOCHER (Augsburg): Zur Struktur von Ionescos »Le Roi se meurt« . . . . .	471
KATHARINA REISS (Würzburg): Die literarische Übersetzung als Kommuni- kationsleistung . . . . .	487
RUPPRECHT ROHR (Mannheim): Das »Suprasyntagma« als minimale Größe generativer Modelle . . . . .	503
CHRISTIAN SCHMITT (Hamburg): Zur Kodifizierung der neufranzösischen Wirtschaftssprache . . . . .	511
PETER SCHUNCK (Mainz/Germersheim): Übersetzen literarischer Texte aus dem Italienischen . . . . .	533
FRITZ STURM (Marburg): Terminologische Unschärfen als Mittel des politi- schen Kampfs . . . . .	543
HUBERTUS TELLENBACH (Heidelberg) / BIN KIMURA (Nagoya): <i>Natur</i> in der europäischen Alltagssprache und im Japanischen . . . . .	557
HANS J. VERMEER (Mainz/Germersheim): Bemerkungen zu einer ganzheit- lichen Sprachlehrforschung . . . . .	569
BERNHARD VOGEL (Mainz): Fremdsprachenunterricht im Bildungssystem . . .	581
MARIO WANDRUSZKA (Salzburg): Unsere Sprachen: Spiele des Zufalls und der Notwendigkeit . . . . .	595
HERMANN WEITNAUER (Heidelberg): Zur Bedeutung von <i>causa</i> und <i>cause</i> .	611
•WOLFRAM WILSS (Saarbrücken): Textanalyse und Übersetzen . . . . .	625
JODOK ZABKAR (Heidelberg): Bemerkungen zu Dante, Purg. XXIII. 97–111	653
BIBLIOGRAPHIE FRITZ PAEPCKE . . . . .	661